

CUENTOS PARA ENTRETENER EL ALMA



EL SOLDADO
RUSO
Y LA TERGIVERSACIÓN
DE LAS PALABRAS

Fernando Olavarría Gabler

122



Atribución - NoComercial - SinDerivadas 2.0

Unless otherwise specified,
all content is made available
under the Creative Commons License.

Inscripción Registro de Propiedad Intelectual N° 37100. Chile.
© Fernando Olavarria Gabler.

CUENTOS PARA ENTRETENER EL ALMA

EL SOLDADO
RUSO
Y LA TERGIVERSACIÓN
DE LAS PALABRAS

РУССКОГО
СОЛДАТА
И
ИСКАЖЕНИЕ
СЛОВ

Fernando Olavarría Gabler

EL SOLDADO RUSO

Y LA TERGIVERSACIÓN DE LAS PALABRAS

*T*odo ocurrió no sé cómo. Lo comparo cuando alguien traslada una imagen en la pantalla de internet y la pone sobre una imagen vecina. Entonces la primera imagen queda incluida en la otra.

Estaba escribiendo uno de mis cuentos cuando me sentí trasladado, no en imagen sino toda mi persona, hacia otro lugar. Sucedió en fracciones de segundo, y quizás en menos tiempo. El hecho es que estaba escribiendo en un bloc, cómodamente tendido en mi cama, cuando me encontré vestido con un uniforme gris de soldado. Era un centinela detrás de un portón enrejado, en un cuartel de un regimiento que desconocía. Se aproximó un automóvil blindado y llegó frente al portón. Salí de una garita y abrí el portón. Avanzó el vehículo, se detuvo al lado mío y un soldado pronunció una frase en un idioma extranjero que no comprendí. Yo, sin saber qué hacer, respondí con algunas palabras no comprometedoras, como, “pasen no más”. ¿Qué otra cosa podía decir? No sabía dónde estaba, vistiendo un uniforme de soldado y delante de otros militares que me hablaban en un idioma que no entendía.

El vehículo no siguió su marcha y los que estaban adentro me miraron sorprendidos e indignados. Uno de ellos volvió a hablar y me dijo дерзкий! Как вы смеете говорить такие вещи, прежде чем мой генерал? *

Como no comprendí en absoluto la ofuscación que había provocado, solamente me encogí de hombros. El vehículo militar aceleró furiosamente y se perdió al doblar una esquina. De la garita

Traducción:

¡Insolente! ¿Cómo te atreves a decir una cosa así delante de mi General?

salió otro soldado cuyo uniforme era igual al mío (al parecer teníamos el mismo grado) y me dijo con una expresión en su rostro que traslucía preocupación y miedo: Как бы Вы могли сказать фразу так обидно? Разве вы не понимаете, что вы были в присутствии вашего генерал? Мы будем наказывать!**

No entendí nada y permanecí mudo. Al poco rato apareció una patrulla de soldados que, marchando enérgicamente y en perfecto orden se detuvo frente a mí. Se adelantó un sargento y me dijo algo, luego, avanzaron dos soldados y me tomaron prisionero. A empujones me llevaron hacia el cuartel y de ahí, a un calabozo.

Al día siguiente me hicieron comparecer, esposado, a un tribunal. El fiscal me interrogó en un idioma desconocido. Molesto por la forma en que me habían tratado, sobre todo por la pésima noche que había pasado en la prisión, sentí mucha rabia e, iracundo, les dije lo que tenía que decirles pero con gran estupor mío, las palabras salieron en ruso. ¿Qué fue lo que hablé? No pude continuar. Dos guardias se aproximaron y uno de ellos me dio una bofetada en el rostro. Había causado una indignación colectiva en todos los presentes. Nuevamente fui conducido a prisión. ¿Por qué?

Al amanecer se descorrió el cerrojo y se abrió la puerta de mi calabozo. Entraron tres guardias armados, me condujeron a un patíbulo y quedé frente a un pelotón de fusileros. El oficial dio las órdenes y bajó el sable. Se oyeron unos disparos y yo... me encontré

***¿Cómo pudiste decir una frase tan ofensiva? ¿Acaso no te diste cuenta de que estabas en presencia de tu General? ¡Nos van a castigar!*

EL SOLDADO RUSO

Y LA TERGIVERSACIÓN DE LAS PALABRAS

tendido sobre mi cama, con un lápiz en la mano y un bloc de cartas en la otra.

Estaba tan aterrorizado que, solamente atiné a escribir

Fin

(КОНЕЦ)

Otros títulos en esta colección

- 01 El sol con imagen de cacahuete
- 02 El valle de los elfos de Tolkien
- 03 El palacio
- 04 El mago del amanecer y el atardecer
- 05 Dionysia
- 06 El columpio
- 07 La trapecista del circo pobre
- 08 El ascensor
- 09 La montaña rusa
- 10 La foresta encantada
- 11 El Mágico
- 12 Eugenia la Fata
- 13 Arte y belleza de alma
- 14 Ocho patas
- 15 Esculapis
- 16 El reino de los espíritus niños
- 17 El día en que el señor diablo cambio el atardecer por el amanecer
- 18 El mimetista críptico
- 19 El monedero, el paraguas y las gafas mágicas de don Estenio
- 20 La puerta entreabierta
- 21 La alegría de vivir
- 22 Los ángeles de Tongoy
- 23 La perla del cielo
- 24 El cisne
- 25 La princesa Mixtura
- 26 El ángel y el gato
- 27 El invernadero de la tía Elsira
- 28 El dragón
- 29 Navegando en el Fritz
- 30 La mano de Dios
- 31 Virosis
- 32 El rey Coco
- 33 La Posada del Camahueto
- 34 La finaíta
- 35 La gruta de los ángeles
- 36 La quebrada mágica
- 37 El ojo del ángel en el pino y la vieja cocina
- 38 La pompa de jabón
- 39 El monje
- 40 Magda Utopia
- 41 El juglar
- 42 El sillón
- 43 El gorro de lana del hada Melinka
- 44 Las hojas de oro
- 45 Alegro Vivache
- 46 El hada Zudelinda, la de los zapatos blancos
- 47 Belinda y las multicolores aves del árbol del destino
- 48 Dos puentes entre tres islas
- 49 Las zapatillas mágicas
- 50 El brujo arriba del tejado y las telas de una cebolla
- 51 Pituco y el Palacio del tiempo
- 52 Neogénesis
- 53 Una luz entre las raíces
- 54 Recóndita armonía
- 55 Roxana y los gansos azules
- 56 El aerolito
- 57 Uldarico
- 58 Citólisis
- 59 El pozo
- 60 El sapo
- 61 Extraño aterrizaje
- 62 La nube
- 63 Landrú

CUENTOS PARA ENTRETENER EL ALMA

- 64 Los habitantes de la tierra
- 65 Alfa, Beta y Gama
- 66 Angélica
- 67 Angélica II
- 68 El geniecillo Din
- 69 El pajarillo
- 70 La gallina y el cisne de cuello negro
- 71 El baúl de la tía Chepa
- 72 Chatarra espacial
- 73 Pasado, presente y futuro mezclados en una historia policroma dentro de un frasco de gomina
- 74 Esperamos sus órdenes General
- 75 Los zapatos de Fortunata
- 76 El organillero, la caja mágica y los poemas de Li Po
- 77 El barrio de los artistas
- 78 La lámpara de la bisabuela
- 79 Las hadas del papel del cuarto verde
- 80 El Etéreo
- 81 El vendedor de tarjetas de navidad
- 82 El congreso de totems
- 83 Historia de un sapo de cuatro ojos
- 84 La rosa blanca
- 85 Las piedras preciosas
- 86 El mensaje de Moisés
- 87 La bicicleta
- 88 El maravilloso viaje de Ferdinando
- 89 La prisión transparente
- 90 El espárrago de oro de Rigoberto Alvarado
- 91 El insectario
- 92 La gruta de la suprema armonía
- 93 El Castillo del Desván Inclinado
- 94 El Teatro
- 95 Las galletas de ocho puntas
- 96 La prisión de Nina
- 97 Una clase de Anatomía
- 98 Consuelo
- 99 Purezza
- 100 La Bruja del Mediodía
- 101 Un soldado a la aventura
- 102 Carda, Cronos, y Cirilo
- 103 Valentina
- 104 Las vacaciones de un ángel
- 105 Ícara
- 106 Las pintorescas aventuras de Adalgisa, condesa de Bosque Verde
- 107 El viejo del saco
- 108 La coronación de Airolga
- 109 Cinisca
- 110 La dulce sonrisa de Aristodella
- 111 Bluewood
- 112 El misterio de la gruta aspirativa
- 113 El Castillo de los Duendes
- 114 El Jardín de Hada
- 115 El Castillo de los vikingos
- 116 El monstruo del río Abuná
- 117 La Alquimia de tres doncellas
- 118 La Casa vacía
- 119 El Bosque Encantado
- 120 El Desfile Onírico
- 121 El Templ Curativo de Yi Sheng
- 122 El Soldado ruso
- 123 El Taco
- 124 El Vendedor Ambulante



 **creative commons**



Atribución - NoComercial - SinDerivadas 2.0

Unless otherwise specified,
all content is made available
under the Creative Commons License.

Inscripción Registro de Propiedad Intelectual N° 37100. Chile.
© Fernando Olavarría Gabler.